



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV

Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Zmluva o zabezpečení opravného termínu ústnej časti testovania

uzatvorená

podľa ustanovení § 262 ods. 1 a ods. 2 a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. – Obchodného zákonníka
v znení neskorších predpisov medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

názov: Štátny pedagogický ústav
IČO: 30807506
sídlo: Pluhová 8, 830 00 Bratislava
právna forma: štátna rozpočtová organizácia
štatutárny orgán: Ing. Katarína Kalašová, riaditeľka
tel. číslo: 02-49276111
fax. číslo: 02-49276195
adresa elektronickej pošty: katarina.vaskaninova@statpedu.sk
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:

názov: Trnavská univerzita so sídlom v Trnave
IČO: 318 25 249
sídlo: Hornopotočná 23, 918 43 Trnava
štatutárny orgán: prof. doc. JUDr. Marek Šmid, PhD.
rektor univerzity
tel. číslo: 033/ 59 39 203
fax. číslo: 033/ 55 11 129
adresa elektronickej pošty: rektor@truni.sk
koordinátor zvolený štatutárnym orgánom: doc. PhDr. Jana Bérešová, PhD.
(ďalej len „poskytovateľ“)

objednávateľ a poskytovateľ v ďalšom texte spolu aj ako „zmluvné strany“

Čl. I

Úvodné ustanovenia

- Objednávateľ zabezpečuje v kooperácii s poskytovateľom a ďalšími verejnými vysokými školami, resp. s univerzitnými vysokými školami realizáciu projektu s názvom „Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách“, ktorý bol schválený Ministerstvom školstva Slovenskej republiky



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



- (ďalej len „MŠ SR“) v rámci operačného programu Vzdelávanie - Konvergencia: NUTS III, Opatrenie 1.1: Premena tradičnej školy na modernú pre celé územie SR okrem BSK a Regionálny rozvoj: NUTS III, Opatrenie 4.1: Premena tradičnej školy na modernú pre Bratislavský kraj.
2. Primárnym cieľom realizovaného projektu je zabezpečiť dostatok kvalifikovaných učiteľov cudzích jazykov na 1. stupni ZŠ v prechodnom a dlhodobom období.
 3. Lektorom sa na účely tejto zmluvy rozumie vysokoškolský učiteľ v zmysle § 75 zákona o vysokých školách, prípadne iná osoba odporučená vysokou školou, ktorá dosiahnutým stupňom vzdelania, profesijnými kvalitami a nadobudnutými skúsenosťami úlohu vysokoškolského učiteľa dokáže zastúpiť.
 4. Koordinátorom na účely tejto zmluvy sa rozumie na základe Menovacieho dekrétu štatutárneho orgánu poskytovateľa fyzická osoba oprávnená k právnym úkonom týkajúcim sa plnenia práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy v mene a na účet poskytovateľa.
 5. Testovaním sa na účely tejto zmluvy rozumie súhrn činností realizovaných poskytovateľom pre účely zistenia jazykovej úrovne frekventantov, ktorí sa zúčastňujú vzdelávacích aktivít v rámci vyššie uvedeného projektu.

Čl. II

Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ sa v zmysle tejto zmluvy zaväzuje zabezpečiť:
 - 1.1 testovanie s názvom A2 SERR pre frekventantov zúčastňujúcich sa vzdelávania a evalvácie praktického jazyka v rámci vzdelávacích aktivít študijného programu A podľa pokynov objednávateľa.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že testovanie na úrovni A2 SERR bude pozostávať z dvoch častí:
 - 2.1 Opravný termín z ústnej časti testovania, ktorú je poskytovateľ povinný uskutočniť v období od 1. 10. 2011 do 7. 10. 2011.
3. Zoznam frekventantov a ich rozdelenie na príslušné jazykové testovanie tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy a objednávateľ s ňou oboznámi poskytovateľa testovania elektronicky pred podpisom tejto zmluvy.
4. Poskytovateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetku objednávateľom požadovanú súčinnosť pri písomnej časti testovania.
5. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť pre ústnu časť testovania jazykových lektorov, pričom na každú dvojicu testovaných frekventantov bude pripadať dvojica jazykových lektorov s výnimkou testovania frekventantov v jazykoch francúzština, ruština, španielčina a taliančina, v prípade ktorých postačuje jeden lektor na jednu dvojicu frekventantov, prípadne na jedného testovaného frekventanta.
6. Poskytovateľ zabezpečí prostredníctvom koordinátora zosumarizovanie všetkých originálov hodnotiacich hárkov v printovej a elektronickej podobe a pošle ich spolu so zoznamom odoslaných príloh za všetkých v rámci poskytovateľa testovaných frekventantov Mgr. M. Hricovi na adresu: Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00, Bratislava, heslo: testovanie A2 ústna časť skúšky, opravný termín, najneskôr do 7 kalendárnych dní po ukončení ústnej časti testovania. V elektronickej podobe zašle odpovedové hárky v súlade s prílohou č. 4 Mgr. M. Hricovi na adresu: martin.hric@statpedu.sk.
7. Poskytovateľ zabezpečí prostredníctvom koordinátora:
 - 7.1 príslušný počet miestností dostatočný pre počet frekventantov podľa zoznamu frekventantov, ktorý poskytne objednávateľ,



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV

Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



- 7.2 zoznamy frekventantov rozdelených do skupín podľa abecedy,
- 7.3 označenie testovacej miestnosti a zverejnenie zoznamu frekventantov na viditeľnom mieste pri vstupe do miestnosti,
- 7.4 prezenčné listiny vyhotovené v dvoch exemplároch – 1 prezenčná listina ostáva koordinátorovi, druhú priloží poskytovateľ k faktúre a preberaciemu protokolu. Poskytovateľ zabezpečí, aby frekventanti podpísali každý exemplár prezenčnej listiny dvakrát – pri vstupe do testovacej miestnosti a po ukončení testovania pri odchode z miestnosti.
8. Lektor po ukončení ústneho testovania spracuje výsledky do hodnotiaceho hárku elektronicky a zašle konečné informácie svojmu koordinátorovi najneskôr do 2 kalendárnych dní od ukončenia ústnej časti testovania elektronicky a v printovej podobe, pričom tento hárok v printovej podobe podpíše. Hodnotiaci hárok tvorí prílohu č. 4 tejto zmluvy.
9. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť ústnu časť testovania nasledovne:
 - 9.1 frekventanti odpovedajú na otázky lektora vo dvojiciach naraz pričom jednotlivé témy si losujú z povinných tém v pedagogickej dokumentácii jednotlivých jazykov z úrovne A2,
 - 9.2 ústna skúška pozostáva z monologickej a dialogickej časti,
 - 9.3 doba trvania monologickej časti bude v trvaní do 4 minút na jedného frekventanta,
 - 9.4 druhý frekventant počúva testovaného frekventanta a pripravuje si otázky pre "partnera",
 - 9.5 dialogická časť, teda výmena informácií, trvá maximálne 3 minúty na jedného frekventanta.
 - 9.6 testovanie dvoch frekventantov spolu trvá maximálne 14 minút.
10. Poskytovateľ je povinný predložiť po ukončení ústneho testovania najneskôr do desiatich (10) pracovných dní objednávateľovi prezenčné listiny s informáciami o počte a identifikačných údajoch testovaných frekventantov, poskytovateľ použije za týmto účelom vzor prezenčnej listiny, ktorý tvorí prílohu č. 3 tejto zmluvy.

Čl. III Odmena

1. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľovi patrí za uskutočnené testovanie odmena vo výške uvedenej vo finančnej kalkulácii, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena za poskytnuté služby (jazykové testovanie frekventantov) je splatná na základe faktúry doručenej poskytovateľom objednávateľovi, a to v lehote splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia uvedenej faktúry do sídla objednávateľa. Poskytovateľ je oprávnený faktúru objednávateľovi doručiť až po splnení všetkých povinností uvedených v tejto zmluve.
3. Poskytovateľ je povinný uviesť vo faktúre obdobie, v ktorom testovanie vykonal, počet frekventantov, ktorí sa zúčastnili testovania v rámci jeho pôsobnosti a ďalšie náležitosti účtovného dokladu. Poskytovateľ je povinný priložiť k faktúre prezenčné listiny obsahujúce informácie o zúčastnených frekventantoch, pokiaľ prezenčné listiny objednávateľovi už nezaslal skôr a preberacie protokoly za poskytnuté služby. Vzor preberacieho protokolu tvorí prílohu č. 5 tejto zmluvy.
4. Objednávateľ zaplatí odmenu bankovým prevodom na číslo účtu poskytovateľa uvedené vo faktúre.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Čl. IV

Trvanie zmluvy, možnosti ukončenia zmluvného vzťahu

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do ukončenia opravného termínu testovania.
3. Každá zo zmluvných strán môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade závažného porušenia povinností druhej zmluvnej strany.
4. Zmluvné strany môžu ukončiť svoj zmluvný vzťah dohodou v písomnej forme.

Čl. V

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
2. Z dôvodov uvedených v úvodných ustanoveniach týkajúcich sa kontroly, zodpovednosti a úlohy MŠVVaŠ SR v realizovanom projekte sú si zmluvné strany vedomé skutočnosti, že v prípade obsahového rozporu práv a povinností, prípadne podmienok ustanovených touto zmluvou a inými na túto zmluvu nadväzujúcimi právnymi úkonmi s obsahom zmlúv objednávateľa a MŠVVaŠ SR sa rozporné ustanovenia tejto zmluvy stávajú neplatné a zmluvné strany sa zaväzujú tieto nahradiť novým znením neplatných ustanovení, a to písomnými dodatkami k tejto zmluve s významovým obsahom čo najbližším účelu ustanovení, ktoré boli neplatné.
3. Poskytovateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetku potrebnú súčinnosť v prípade kontroly plnenia tejto zmluvy zo strany kontrolných orgánov (MŠVVaŠ SR, MF SR, NKÚ a pod.), kontroly financovania predmetu plnenia a poskytovateľ je zároveň povinný predkladať kontrolným orgánom všetky dokumenty týkajúce sa plnenia tejto zmluvy.
4. V prípade, že sa niektoré ustanovenia tejto zmluvy stanú neplatnými, nemá to vplyv na platnosť zmluvy ako celku.
5. Poskytovateľ súhlasí so zverejnením tejto zmluvy na webovej adrese objednávateľa a jeho nadriadených orgánov.
6. Vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, subsidiárne ustanoveniami Občianskeho zákonníka ako i súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
7. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží poskytovateľ a štyri rovnopisy objednávateľ.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, neuzatvárajú ju v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, ich prejavy vôle sú slobodné a určité a zmluvná voľnosť nebola ničím obmedzená. Na znak toho obe zmluvné strany túto zmluvu podpísali.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Prílohy:

1. Zoznam frekventantov testovaných v opravnom termíne – ústna časť testovania na úrovni A2 a ich rozdelenie do jednotlivých skupín podľa testovaných jazykov v prvom aj druhom riadnom termíne.
2. Finančná kalkulácia oprávnených výdavkov za testovanie v zimnom semestri 2010/2011.
3. Vzor prezenčnej listiny ústnej časti testovania.
4. Hodnotiaci hárok.
5. Vzor preberacieho protokolu za poskytnuté služby.

V TRNAVE dňa 28.9.2011

za poskytovateľa :

prof. doc. JUDr. Marek Šmid, PhD.
rektor univerzity



30 SEP. 2011
V Bratislave dňa

za objednávateľa :

Ing. Katarína Kalašová
riaditeľka

ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV
BRATISLAVA
- 3 -

Príloha č. 2 - Finančná kalkulácia výdavkov na diagnostikovanie a evalváciu výsledkov jazykového vzdelávania frekventantov v zimnom semestri 2010/2011- opravný termín - ústna časť testovania

Oprávnená výška výdavkov v zimnom semestri 2010/2011 za účelom zabezpečenia evalvácie vzdelávacích výsledkov frekventantov vo vzdelávacom programe A (praktický jazyk) - opravný termín testovania frekventantov patriacich pod TU TT - ústna časť testovania (01.10.2011)						
Názov univerzity	Počet frekventantov v jednotlivých vzdelávacích programoch v zimnom semestri 2010/2011		Jednotková cena na 1 frekventanta na 1 testovanie v závislosti od vzdelávacieho programu		Celková oprávnená faktúrovaná suma v závislosti od vzdelávacích programov	
	A	B	A	B	A	B
TU TT	13	0	40	0	520,00	0,00
					520,00	0,00

Príloha č.3



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Prioritná os:	Reforma systému vzdelávania a odbornej prípravy Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť pre Bratislavský kraj
Opatrenie:	1.1: Premena tradičnej školy na modernú
Prijímateľ:	ŠPÚ Bratislava
Názov projektu:	Vzdelávanie učiteľov ZŠ v oblasti CJ v súvislosti s Koncepciou vyučovania CJ na ZŠ a SŠ
Kód ITMS projektu:	26110130001,
Aktivita, resp. názov seminára	Jazykové vzdelávanie kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ Aktivita 1.1 – Ústna časť testovania na úrovni A2 SERR – opravný termín

Prezenčná listina

Dátum	
Vzdelávacie centrum – názov, adresa, číslo miestnosti	
Čas trvania lekcie	
Lektor	
Univerzita/ Vysoká škola	

Meno a priezvisko frekventanta	Podpis	Adresa škola frekventanta
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		
17.		
18.		

.....
Podpis lektora

Príloha č.4

Hodnotiaci listok (aktuálna verzia)
Zoznam referentov

Skúšajúci	Prisôdnici

P. č.	Pracovisko, mesto	Kód	Hodnotenie učňa						Hodnotenie prisôdnika						Úroveň učňa			Úroveň a celk. test			Body	Znamka	
			presnosť	plnosť	rozvíjanie tém	výmena informácií (SEER z. 83)	pohovor (interview) (SEER z. 84)	presnosť	plnosť	rozvíjanie tém	výmena informácií (SEER z. 83)	pohovor (interview) (SEER z. 84)	monológ	diológ	úroveň skúšky spolu	počítanie s porozumením	čítanie s porozumením	Jazykové prostriedky	test spolu	Body za skúšku			
1																							
2																							FX
3																							FX
4																							FX
5																							FX
6																							FX
7																							FX
8																							FX
9																							FX
10																							FX
11																							FX
12																							FX
13																							FX
14																							FX
15																							FX
16																							FX
17																							FX
18																							FX
19																							FX
20																							FX
Všet	Mesto, Mesto		50	50	4	50	4	50	50	50	43	100,5						0	100,5				FX



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Preberací protokol

o poskytnutí služieb v zmysle Zmluvy o zabezpečení opravného termínu ústnej časti
testovania
uzatvorenej

podľa ustanovení § 262 ods. 1 a ods. 2 a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. – Obchodného
zákonníka v znení neskorších predpisov medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Objednávateľ služby: Štátny pedagogický ústav

So sídlom: Pluhová 8, Bratislava

IČO: 30807506

V mene ktorého koná: Ing. Katarína Kalašová – riaditeľka

(ďalej aj ako „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ služby:

Sídlo:

IČO:

V mene ktorej koná: - koordinátor vzdelávacích
aktivít pri VŠ menovaný rektorom VŠ

(ďalej aj ako „poskytovateľ“)

Objednávateľ vzdelávacích služieb Štátny pedagogický ústav týmto potvrdzuje, že vzdelávacie aktivity podľa vzdelávacieho programu Jazykové vzdelávanie na úrovni A1, A2, B1, B2, C SERR a odborné vzdelávanie, ktoré sú realizované v rámci národných projektov s názvom Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách (ITMS kód projektov: 26110130001, – Ústna časť testovania na úrovni A2 – opravný termín boli poskytovateľom vzdelávania v zimnom semestri 2010/2011 poskytnuté frekventantom v období

V dňa

V dňa

.....
Ing. Katarína Kalašová
riaditeľka

.....
.....
koordinátor